

# Dossier de presse



“Grandir”



10<sup>ème</sup>  
festival



Sourd  
Métrage

Montpellier du 21 au 23 mai 2019

## AVANT-PROPOS

---

Comment envisager aujourd'hui d'enseigner la littérature, les sciences, l'histoire, la géographie, les langues et les arts plastiques sans prendre en compte la place essentielle de l'image, l'émergence des nouveaux outils et des nouveaux supports ?

Depuis plusieurs années, l'éducation à l'image est inscrite au cœur des programmes officiels dès l'école élémentaire. Le court métrage est un outil pédagogique motivant dans l'apprentissage de la critique cinématographique. Sa durée réduite et la diversité de sa production lui confèrent un statut particulier propre à susciter la réflexion.

Les élèves sourds au moins autant que les autres sont concernés par l'éducation à l'image. La compensation visuelle de la surdité, si souvent citée, évidente en apparence au travers de la communication en langue des signes, n'est cependant pas innée. L'image en tant que vecteur de la communication, dont l'usage se développe de manière accélérée, s'apprend, se travaille, se décode au même titre que les autres modalités d'expression culturelle auxquelles elle reste étroitement liée et dont on connaît les difficultés d'accès pour ces élèves.

L'exploration de la thématique de l'image, la maîtrise des techniques et la réalisation d'un film renvoient à de nombreuses tâches en lien possible avec les disciplines scolaires : Français pour le scénario, les dialogues, les textes en général ; Mathématique, Sciences et Technologies pour les aspects techniques et organisationnels (lecture de plan, échelle, budgets, effets spéciaux physiques ou chimiques, optique, ...) ; Arts Plastiques pour les décors, costumes, affiche ; LSF et Apprentissage de la parole pour travailler les rôles, l'expressivité, Histoire et Géographie pour contextualiser.

Ainsi, un atelier d'éducation à l'image perd sa dimension modulaire pour se révéler élément central d'une véritable pédagogie de projet. A l'instar des jeunes amenés à coopérer pour réaliser leur film, l'équipe pédagogique, par sa collaboration au projet commun, renforce sa cohésion.

Les résultats sont importants, changement de regard des parents et enseignants sur les jeunes. Pour certains, l'espace d'expression du projet agit comme un révélateur de compétence, de personnalité. Chacun, selon ses capacités devra coopérer et mettre en valeur ses compétences dans une réalisation commune. Les apprentissages scolaires en lien avec le projet n'en prendront que davantage de sens.

Le film, réalisation finale de l'atelier, est, par définition, destiné à être présenté. Une projection confidentielle pour quelques camarades et parents, en fin d'année, ne semble pas à la hauteur des efforts fournis, de la volonté de valoriser le travail du groupe et de chacun, mais aussi de se rapprocher des conditions réelles de réalisation et diffusion d'un film.

Ainsi né le FESTIVAL SOURD METRAGE.

Le projet « Sourd Mètrage » s'inscrit dans le cadre réglementaire et les possibilités techniques de partenariats qu'il permet avec les structures soutenues par le Ministère de la Culture et de la Communication et les collectivités impliquées.

Depuis 2009, LE FESTIVAL SOURD METRAGE est devenu un rendez-vous incontournable dans le paysage des festivals de courts métrages pédagogiques, éducatifs et artistiques à destination d'un public sourd et entendant, accessible pour tous.

## SOMMAIRE

---

<a href="#">Communiqué de presse.....</a>	<a href="#">3</a>
<a href="#">Objectifs .....</a>	<a href="#">4</a>
<a href="#">Programme .....</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">Spectacles.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Expositions.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Jury : missions, membres.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Partenaires.....</a>	<a href="#">9</a>
<a href="#">Informations pratiques.....</a>	<a href="#">10</a>

---

### Organisateurs du festival :

Le CESDA<sup>34</sup>, les PEP<sup>34</sup> et l'ASSOCIATION SOURD METRAGE



## COMMUNIQUE DE PRESSE

---

### **Festival Sourd Métrage - 10<sup>ème</sup> édition – Du 21 au 23 mai 2019 - Montpellier**

Ce festival est organisé par le CESDA<sup>34</sup> (dispositifs d'accompagnement des jeunes Déficients Auditifs ou présentant des Troubles Spécifiques du Langage) et l'association Sourd Métrage. Cet évènement annuel a lieu en alternance à Montpellier et à Nancy.

Ce festival de courts métrages, destiné à tous les publics, ouvre une fenêtre à des réalisateurs sourds, enfants et adultes. Il est aussi le lieu d'accueil de multiples formes d'expressions culturelles, d'amateurs et de professionnels (danse, théâtre, chant signe, poésie...).

Cette année, les films de différents genres (documentaire, fiction, film d'animation...) pourront explorer le thème du festival sous toutes ses formes : "**GRANDIR**".

Le jury est composé de professionnels de l'image, du spectacle vivant, de l'Education Nationale ou du Ministère des Affaires Sociales, de la Santé et des Droits des Femmes, sourds ou entendants. L'attention est portée sur le regard des jeunes sourds à travers la caméra.

*Tous les publics sont accueillis dans un espace accessible, ouvert et gratuit*

**Pendant 3 jours**, un espace de découvertes et d'échanges est créé entre :

- Les établissements accueillant des jeunes sourds venus de différents points de l'hexagone,
- Un public interculturel sourd et entendant,
- Des professionnels de l'image et des amateurs en attente de réponse,
- Le regard du jeune sourd derrière une caméra et les membres du jury composé de professionnels de l'image et de l'enseignement.

**Au programme :**

- ❖ des films en compétition réalisés par des élèves sourds,
- ❖ des spectacles professionnels,
- ❖ des spectacles amateurs créés et réalisés par des élèves en lien avec la surdité : danse contemporaine, chansigne,...
- ❖ des expositions : affiches des films en compétition ainsi que d'autres œuvres et productions d'élèves, libellule, dessins,
- ❖ partager ensemble : visite guidée et traduite en LSF au Musée Fabre de Montpellier, rencontres sportives et ludiques,
- ❖ des ateliers d'initiation : Chansigne, danse, théâtre, flashmob.

## OBJECTIFS

### Objectifs généraux

- ▶ Partager les productions cinématographiques des établissements qui accueillent des jeunes sourds.
- ▶ Faire connaître au grand public des courts métrages réalisés par des jeunes sourds.
- ▶ Créer un espace de rencontres, d'échanges et de découvertes autour des productions réalisées par les jeunes sourds.



### Objectifs pédagogiques

- ▶ Ecrire, réaliser des courts métrages.
- ▶ Acquérir des compétences scolaires et techniques dans le cadre d'un projet pédagogique transversal.
- ▶ Apprendre à travailler et décoder l'image, vecteur de communication, dans une démarche critique.
- ▶ Confronter les élèves à des situations de communication réelles (prendre des rendez-vous, réaliser des interviews, présenter leurs films, rédiger des courriers...).



Les activités de lecture et d'analyse doivent conduire à des démarches d'appropriation des savoirs, de construction d'univers de références scolaires et sociales, de passerelles entre le monde du quotidien et celui des savoirs.



## PROGRAMME

### Mardi 21 mai – Soirée

#### CÉRÉMONIE D'OUVERTURE

- **Discours inaugural** avec Mme Grimal, présidente de l'ADPEP34, Mr Dumas, Directeur du CESDA<sup>34</sup> et Mr Clerget, Directeur général des PEP 34.
- **Présentation du Festival et du Jury**
- **Spectacles d'enfants :**
  - o **Atelier élève 2 poings**, performance signée
  - o **Kirikou, Chansigne**

18h30 – 19h30

CESDA<sup>34</sup>  
Salle polyvalente

*Entrée libre*

#### REPAS

19h30 – 20h45

CESDA<sup>34</sup>

*Gratuit pour les groupes en compétition et les élèves du CESDA<sup>34</sup>*

#### SPECTACLES PROFESSIONNELS

- **Les Kadors**, fanfare festive
- **2 poings : Etincelles romanes**, performance signée, musique, peinture
- **Singulier pluriel**, Danse contemporaine

20h45 – 23h00

CESDA<sup>34</sup>

*Entrée libre*

### Mercredi 22 mai – Matinée

#### ACCUEIL

Discours de bienvenue par le président du jury

9h00 – 9h15

KIASMA  
Auditorium Maurice Ravel

#### PROJECTION DES FILMS EN COMPÉTITION (1<sup>re</sup> partie)

*Entrée libre, (places limitées, sur réservation)*

9h15 – 12h00

KIASMA  
Auditorium Maurice Ravel

## Mercredi 23 mai – Après-midi

<p>VISITE EN LSF (Langue des Signes Française)</p> <p><i>Entrée libre, réservation obligatoire (15 places)</i></p>	<p>13h30 – 14h30</p>	<p>MUSÉE FABRE</p>
<p>OLYMPIADES</p> <p>Rencontres sportives et culturelles</p> <p><i>Sur inscription</i></p>	<p>15h00 – 16h30</p>	<p>CESDA<sup>34</sup></p>
<p>ATELIERS</p> <p>Théâtre, danse, chansigne, Flasmob</p> <p><i>Entrée libre, réservation obligatoire</i></p>	<p>13h30 – 14h30</p>	<p>CESDA</p>
<p>EXPOSITIONS</p> <p>Affiches des films, libellule, Amour... rouge</p> <p><i>Entrée libre</i></p>	<p>18h30 – 23h00</p>	<p>CESDA<sup>34</sup> Salle polyvalente</p>
<p>SPECTACLES D'ELEVES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Les Ambianceurs</b>, Chant</li> <li>- <b>Et si on signait Starmania ?</b>, Chansigne</li> </ul> <p><i>Entrée libre</i></p>	<p>18h30 – 19h00</p>	<p>CESDA<sup>34</sup> Salle polyvalente</p>
<p>REPAS</p> <p><i>Gratuit pour les groupes en compétition et les élèves du CESDA<sup>34</sup></i></p>	<p>19h00 – 20h30</p>	<p>CESDA<sup>34</sup></p>
<p>SPECTACLES PROFESSIONNELS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Threatr Sign : La page blanche</b>, Théâtre</li> <li>- <b>Albaricate : Ulysse</b>, Chansigne</li> <li>- <b>Sign Events</b>, chansigne</li> </ul> <p><i>Entrée libre</i></p>	<p>20h30 – 22h45</p>	<p>CESDA<sup>34</sup></p>

## Jeudi 23 mai – Matinée

PROJECTION DES FILMS EN COMPÉTITION  
(2<sup>ème</sup> partie)

9h00 – 12h00

KIASMA  
Auditorium Maurice  
Ravel

*Entrée libre*

## Jeudi 23 mai – Après-midi

SPECTACLE PROFESSIONNEL

15h00 – 16h00

KIASMA  
Auditorium Maurice  
Ravel

**Break & Sign : Au-delà du silence**, Hip-hop et  
danse des signes

*Entrée libre, réservation obligatoire (places limitées)*

REMISE DES PRIX

16h00 – 17h00

KIASMA  
Auditorium Maurice  
Ravel

En présence de l'ensemble des Participants et du Jury

*Entrée libre*

EXPOSITIONS

19h30 – 23h00

CESDA<sup>34</sup>  
Salle polyvalente

Affiches des films, libellule, Amour... rouge

*Entrée libre*

CÉRÉMONIE DE CLOTURE

19h30 – 20h00

CESDA<sup>34</sup>  
Salle polyvalente

- **Discours de clôture**
- **Danse : flashmob, Singulier pluriel**

*Entrée libre*

REPAS

20h00 – 22h00

CESDA<sup>34</sup>

Echanges autour du festival

*Payant pour les personnes extérieures au CESDA<sup>34</sup>*



## SPECTACLES PROFESSIONNELS

### ➤ **Break & Sign : Au-delà du silence**

*Hip-hop et danse des signes*

Hip-hop et danse des signes libèrent sur le plateau une parole authentique et contemporaine.

Cette création internationale a commencé au Liban avec pour vocation de briser les frontières. Pour ce spectacle chorégraphique, danseurs, comédiens, *beatmakers* et *breakers*, sourds et entendants, sont accompagnés d'une création sonore en live. On y retrouve la culture hip-hop, issue de la rue, et la culture sourde, symbolisée par la langue des signes.

Leurs points communs : le langage du corps et le refus de la norme. Quoi de mieux que la réunion de ces deux cultures pour défendre le vivre-ensemble et le dépassement des barrières sociales et culturelles ?



### ➤ **Albaricate : Ulysse**

*Chansigne*

Albaricate, c'est un garçon orchestre et une fille chansigneuse pour un concert en Langue des Signes Française et chanson acoustique.

On sent tour à tour l'influence du verbe conteur de Thomas Fersen, le swing de Sanseverino, ou l'émotion à fleur de peau de Brel pour ce duo clownesque qui danse les mots et signe les notes.

Sam et Clémence vous embarquent, avec le sourire, dans leur univers tantôt pétillant tantôt mélancolique, passant du rire aux larmes au rythme des vibrations.

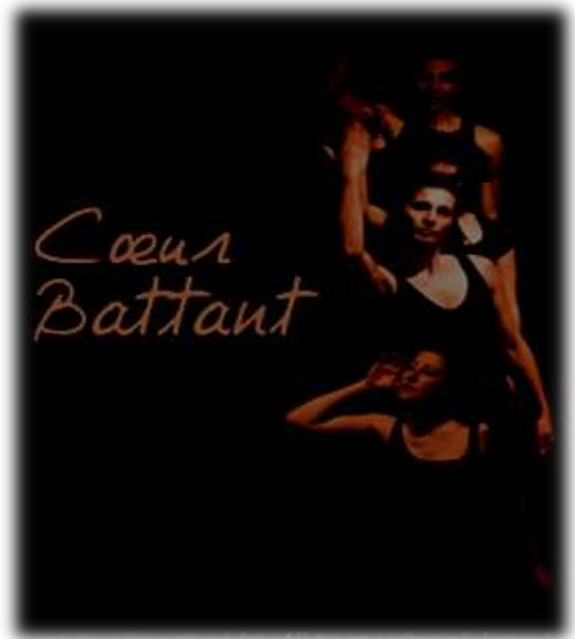
Il écoute avec ses oreilles et parle avec sa guitare. Elle écoute avec ses yeux et parle avec ses mains. Ils ne parlent pas la même langue mais racontent ensemble des histoires de swing et de princesses, de chamailleries d'enfants et de petits bouts d'amour.



➤ **Singulier pluriel : Cœur Battant**  
*Danse contemporaine*

Au travers des textes chantés de Jacques Brel, cette création est une ode à la vie et à l'amour dans ce qu'ils ont de plus universels.

Une chorégraphie à la fois sobre et forte et qui retrace entre danse et langue des signes, l'univers poétique de l'artiste.



➤ **2 poings : Etincelles romanes**  
*Performance signée, guitare et peinture*

Nous vous proposons une action qui associe : la poésie, et la langue des signes en tant que matière artistique et pas uniquement en traduction, mais en donnant toute sa valeur au geste, au corps.

Un projet dont l'objet principal est la rencontre entre deux formes artistiques pour **hurler à la vie**. Une nouvelle forme où la création est en permanence présente, où le sentiment de vitalité est hyper présent. Hyper présence du mot, du geste, une hyper présence qui explose les cadres.

Un art brutal sans violence mais plein de convictions. Un art qui s'adresse, qui s'interroge, qui donne, une exubérance qui trouble, qui s'insinue, une action d'ingérence qui projette les émotions comme on jette des pierres.

En plus de la poésie et de la langue des signes, nous nous sommes associés à deux autres artistes, un peintre (Benjamin Carbonne), et un plasticien (Stéphane Carbonne).



➤ **Threatr Sign : La page blanche**

*Théâtre*

Juan est correspondant de l'Echo-Magazine et il doit rendre son article mensuel prochainement. Mais, atteint du syndrome de la page blanche, il n'arrive pas à écrire.

Très librement inspiré des « Exercices de style » de Raymond queneau, la pièce propose différentes mises en situation, issues de l'imagination de Juan, autour d'un texte très court et très simple. Chaque fois que Juan commence son papier, la nouvelle version est jouée sur scène : sa culture est visuelle.



➤ **Sign Events**

*Chansigne*

**Team Sign Events** est un collectif musical pour initier et diffuser la langue des signes de façon ludique et pédagogique.

**Accessibilité, apprentissage, partage et bonne humeur** sont les maîtres-mots de ce projet.



➤ **Les Kadors**

*Fanfare festive*



La Fanfare des Kadors colporte son afición festive avec un répertoire varié et des « déguiz » déjantés...

*Afición : Penchant, goût, amour pour quelqu'un ou quelque chose.*



## SPECTACLES D'ELEVES

### ➤ **Les ambianceurs**

#### *Chanson*

Les lycéens des classes UEDM du Cesda 34 sont heureux de vous faire partager leur travail mené en atelier musique tout au long de l'année. Après avoir expérimenté différents pupitres, chacun a trouvé sa place pour jouer, signer et chanter tous en « cœur », avec l'aide des enseignants de l'école Top Espace Musical.

"Les Ambianceurs 34 » vous présenteront leur interprétation du titre « Magic in the air ».

### ➤ **Et si on signait Starmania ? Extraits**

#### *Chansigne*



Et si on signait *Starmania* ? est le nouveau projet de l'atelier chansigne du collège de Rochefort-du Gard. Dans sa version intégrale, le spectacle regroupe 80 jeunes (collégiens et lycéens), musiciens, chanteurs, chansigneurs, qui consacrent une grande partie de leur temps libre à ce projet. L'atelier est dirigé par Mireille Philippe, professeur de musique passionnée de langue des signes. Une personne sourde, Monia Prade, est présente à toutes les répétitions pour guider les élèves dans leur apprentissage et les aider à produire une langue des signes claire pour le spectateur. Les chansons du spectacle *Starmania* ont été adaptées en chansignes par des personnes compétentes : Sylvie Bugarel et ses collègues interprètes de Des'L et Bruno Mourier, expert Langue des Signes.

➤ **Kirikou**  
*Chansigne*

Quand le chant devient signe, que la parole devient geste, que le rythme se ressent par les yeux...

Les élèves de CP de l'école Michel de l'Hospital, sourds et entendants, ont appris cette année à transformer le chant grâce à la langue des signes, son vocabulaire et sa poésie.

Laissez-vous emporter par la magie de Kirikou revisité.



➤ **C'est à moi !**  
*Album numérique*

5 élèves jouent dans la cour de récréation de l'école.

Chaque élève a son jeu favori.

Jusqu'au jour où ils veulent absolument atteindre les ballons en haut du panier de basket !

« C'est à moi » ! crient-ils.

Chacun essaie de l'atteindre seul.

Mais ne vaudrait-il pas mieux essayer ensemble ?

D'autres élèves vont leur montrer ce qu'apporte l'esprit d'équipe.

Un album filmé et signé intégralement où le « je » est remplacé par le « nous » : petit rappel des valeurs de solidarité et d'entraide...

Cet album est réécrit à la manière d'Anuska Allepuz d'après son album original « That fruit is mine ».



➤ **Merhdine**  
*Chansigne*

En lien avec le thème "Grandir" de la dixième édition du Festival Sourd Métrage, Merhdine propose une interprétation en Langue des Signes Française du poème Jeunesse d'Esther Granek.

"Défais tes doigts nouant tes mains

Défais ton air un peu chagrin"



## EXPOSITIONS

### ➤ **Libellule, Jacques Blettner**

A la base du travail il y a la figure immédiatement reconnaissable des objets communs du quotidien. Les pièces qui composent cette œuvre sont des plats et ustensiles de cuisine, poignées de tiroir, tuyaux flexibles, morceaux de lampes, cendriers, etc.

Avec la pratique d'une chirurgie sur la banalité des choses, découpage, perçage, assemblage mécanique on dérive vers l'ambiguïté de l'existant et de l'imaginé.

Il n'y a aucune soudure ni traitement de la matière, les objets sont tels que je les trouve, ils sont autour de nous.

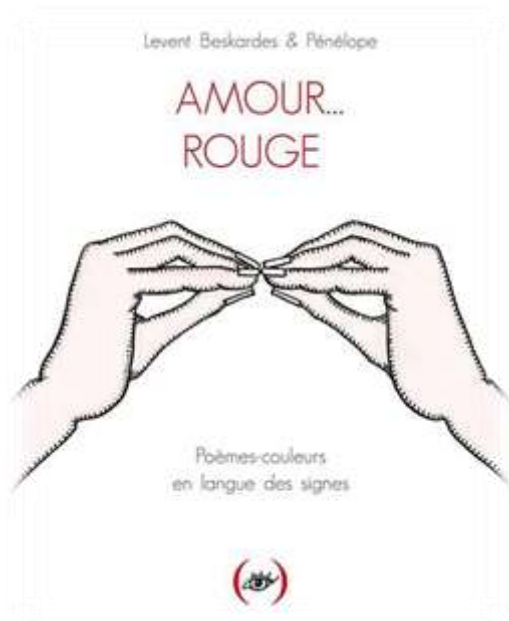


### ➤ **Amour... rouge : poèmes-couleurs en langue des signes, Pénélope,**

Les ouvrages de Pénélope favorisent la communication et la compréhension entre tous : entendants et sourds, sans cloisonner les univers, mais en les réunissant. En effet, Pénélope et les INJS de Paris et de Metz travaillent ensemble depuis 2012 dans une longue et fructueuse collaboration avec l'aide de Monique Gendrot, interprète français/Langue des Signes.

Avec un parti pris graphique, Pénélope a la volonté de dessiner presque sans flèches, en évoquant les gestes dans leurs différentes étapes. Transcrire ainsi la grâce de la langue des signes, un peu comme les mouvements d'un danseur. Dans ce dernier opus, elle a travaillé avec le poète sourd Levent Beskardès sur le thème des couleurs.

A voir





## SES MISSIONS

Les participants sont principalement des élèves sourds, de l'école primaire au lycée, ou des étudiants, qui ont réalisé un court métrage dans le cadre d'un projet pédagogique ou éducatif.

Tous les courts métrages (reportages, documentaires, films d'animation et fictions) sont l'œuvre d'un ou de plusieurs groupes, et ont été achevés avant mai 2019.

Les différentes étapes de la création du film doivent avoir été réalisées par les élèves, assistés ou non par leur(s) professeur(s) et/ou un professionnel. La durée ne doit pas excéder 15 minutes.

Le film réalisé peut être accompagné d'une bande annonce qui sera projetée lors de la cérémonie d'ouverture et d'une affiche. Les affiches seront exposées au CESDA<sup>34</sup>.

La 10<sup>ème</sup> **édition** est placée sous le thème : " **GRANDIR** "

**Le Jury assistera à la projection des films en compétition afin d'élire :**

Grand prix du Festival  
Coup de cœur du Jury  
Prix « un autre regard »  
Meilleur scénario  
Meilleure mise en scène  
Meilleure « Affiche de film »

### **Les critères de sélection :**

- Qualité du travail pédagogique, éducatif,
- Spécificité du regard du jeune sourd à travers la caméra,
- Originalité du scénario,
- Qualités techniques du film.

## LES MEMBRES

**Lucas Gelberg : Président**

Comédien



**Brigitte Horion**

Conseillère arts visuels Service éducation artistique et culturelle Direction des Publics de la Culture



**Samuel Bretaudeau**

Inspecteur pédagogique et technique des établissements et services de jeunes sourds



**Gilles Cervantes**

Comédien, réalisateur



**Michel Dumas**

Directeur du CESDA<sup>34</sup>



**Guillaume Vernet**

Président de l'AGSMR



**Julien Masson**

Président Club Sportif des Sourds de Montpellier



**Françoise Chastel**

Directrice de publication, Echo magazine



**Stéphanie Lacoste**

Directrice Canopé



**Marie Kremer**

Comédienne



**Caroline Chaplain**

Médiatrice culturelle, musée Fabre

## PARTENAIRES



## INFORMATIONS PRATIQUES

### LES LIEUX

➤ Informations et plan d'accès sur les sites web

#### **CESDA<sup>34</sup>**

[www.cesda34.org](http://www.cesda34.org)

[14 rue Saint Vincent de Paul  
34090 Montpellier](#)

04 67 02 99 00

#### **KIASMA**

<http://www.kiasma-agra.com/>

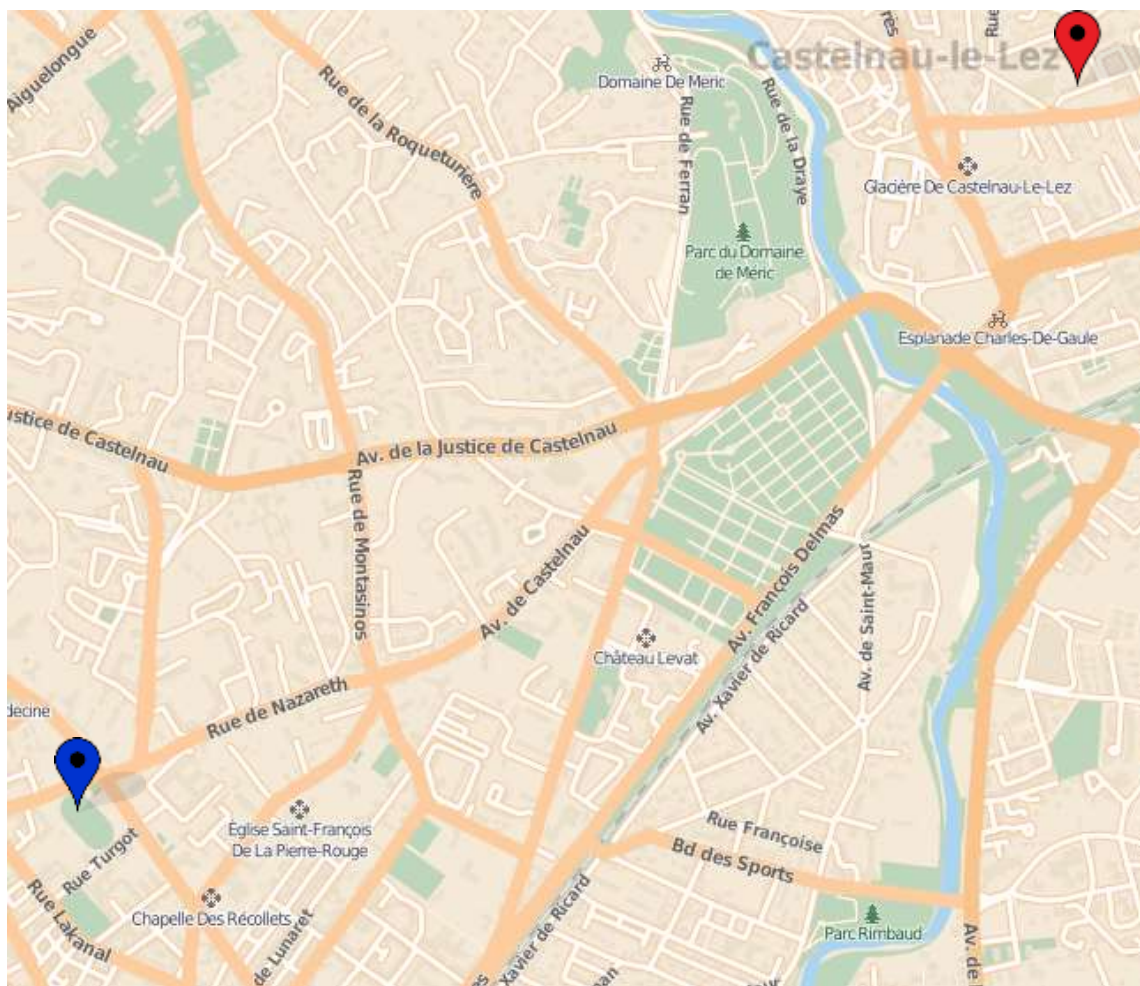
[1 rue de la Cruzette  
34170 Castelnaud-le-Lez  
Tramway ligne 2, arrêt Clairval](#)

#### **MUSÉE FABRE**

<http://museefabre.montpellier3m.fr/>

[39 boulevard Bonne Nouvelle  
34000 Montpellier](#)

04 67 14 83 00



#### **CESDA<sup>34</sup>**

14, rue St Vincent-de-Paul  
34090 Montpellier

#### **KIASMA**

1 rue de la Cruzette  
34170 Castelnaud-le-Lez  
Tramway ligne 2, arrêt Clairval